

<p>Collect O God, the strength of all those who put their trust in you, mercifully accept our prayers, and, because through the weakness of our mortal nature we can do no good thing without you, grant us the help of your grace, that in the keeping of your commandments we may please you both in will and deed; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.</p>	<p>دعای شروع مراسم مقدس خداوند، ای قدرت کسانی که تمام توکلشان به توست، از روی رحمت دعای ما را بپذیر به واسطه ضعف سرشت خاکیمان بدون حضورت نمی توانیم کار نیکویی انجام دهیم، یاری فیضت را به ما عطا کن، که با حفظ فرامینت بتوانیم در اراده و عمل، تو را خشنود سازیم؛ بواسطه فرزندت و خداوند ما عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو خدایی یکتا، تا ابدالابد. حکومت می کند، در وحدت روح القدس،</p>
<p>First Reading: Exodus 19.2-8a They had journeyed from Rephidim, entered the wilderness of Sinai, and camped in the wilderness; Israel camped there in front of the mountain. Then Moses went up to God; the LORD called to him from the mountain, saying, "Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the Israelites: You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles' wings and brought you to myself. Now therefore, if you obey my voice and keep my covenant, you shall be my treasured possession out of all the peoples. Indeed, the whole earth is mine, but you shall be for me a priestly kingdom and a holy nation. These are the words that you shall speak to the Israelites." So Moses came, summoned the elders of the people, and set before them all these words that the LORD had commanded him. The people all answered as one: "Everything that the LORD has spoken we will do."</p>	<p>روخوانی اول: خروج ۱۹: ۲-۸ بنی اسرائیل رفیدیم را ترک گفتند و درست سه ماه پس از خروجشان از مصر به بیابان سینا رسیدند و در مقابل کوه سینا اردو زدند. موسی برای ملاقات با خدا به بالای کوه رفت. خداوند از میان کوه خطاب به موسی فرمود: "دستورات مرا به بنی اسرائیل بده و به ایشان بگو: شما دیدید که من با مصری ها چه کردم و چطور مانند عقابی که بچه هایش را روی بالها می برد، شما را برداشته، پیش خود آوردم. حال اگر مطیع من باشید و عهد مرا نگهدارید، از میان همه اقوام، شما قوم خاص من خواهید بود. هر چند سراسر جهان مال من است، اما شما برای من ملتی مقدس خواهید بود و چون کاهنان، مرا خدمت خواهید کرد." موسی از کوه فرود آمد و بزرگان بنی اسرائیل را دور خود جمع کرد و هر چه را که خداوند به او فرموده بود به ایشان باز گفت. همه قوم یک صدا جواب دادند: "هر چه خداوند از ما خواسته است، انجام می دهیم." موسی پاسخ قوم را به خداوند عرض کرد.</p>
<p style="text-align: center;">Psalm 100</p> <p style="text-align: center;">ای ساکنان روی زمین، در حضور خداوند فریاد شادمانی سر دهید! خداوند را با شادی عبادت کنید و سرودخوانان به حضور او بیایید. بدانید که او خداست. او خالق ماست و ما قوم او هستیم و گوسفندان چراگاه او. با شکرگزاری از دروازه های خانه او داخل شوید؛ سرود خوانان به صحنهای او بیایید. او را پرستش کنید و نام مقدسش را گرامی بدارید. خداوند نیکوست و رحمت و امانتش را انتهای نیست.</p>	
<p>Second Reading: Romans 5.1-8 Therefore, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us. For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Indeed, rarely will anyone die for a righteous person-- though perhaps for a good person someone might actually dare to die. But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us.</p>	<p>روخوانی دوم: رومیان ۵: ۱-۸ پس چون بوسیله ایمان به عیسی مسیح در نظر خدا پاک و بی گناه محسوب شده ایم، از رابطه مسالمت آمیزی با خدا بهره مند هستیم. این رابطه زمانی ایجاد شد که خداوند ما عیسی مسیح جانش را روی صلیب در راه ما قدا بسبب همین ایمان است که عیسی مسیح ما را در چنین مقام و موقعیت کرد. عالی و ممتازی قرار داده است، مقام و موقعیتی که اکنون نیز در آن قرار داریم؛ و با اطمینان و شادی فراوان، مشتاق هستیم بصورتی درآییم که خدا اما نه تنها از این بابت شادیم، بلکه وقتی با برای ما در نظر گرفته است. مشکلات زندگی و سختی های روزگار نیز روبرو می شویم، باز خوشحال هستیم زیرا می دانیم این سختی ها به خیر و صلاح ما هستند چون به ما صبر و تحمل نیز باعث رشد و می آموزند که صبر و تحمل داشته باشیم. استحکام شخصیت ما می شود و به ما یاری می کند تا ایمانمان به خدا روز بروز قوی تر گردد. چنین ایمانی سرانجام امید ما را نیز نیرومند و پایدار تا بتوانیم در برابر هر مشکلی بایستیم و اطمینان داشته باشیم که هر می سازد، پیش آمدی به خیر و صلاح ماست، زیرا می دانیم که خدا چقدر نسبت به ما مهربان است. ما این محبت گرم او را در سراسر وجود خود احساس می کنیم، زیرا او روح القدس را به ما عطا فرموده تا دلهای ما را از عشق و محبتش پس ملاحظه می کنید که در آن هنگام که ما درمانده و ذلیل لبریز سازد. بودیم، درست در زمان مناسب، مسیح آمد و در راه ما گناهکاران جان خود را حتی اگر ما انسانهایی خوب و پرهیزکار می بودیم، کمتر کسی ممکن فدا کرد! بود حاضر شود جانش را در راه ما فدا کند، هر چند ممکن است کسی پیدا شود اما ببینید خدا که بخواهد در راه یک انسان خوب و نجیب جانش را فدا کند. چقدر ما را دوست داشت که با وجود اینکه گناهکار بودیم، مسیح را فرستاد تا در راه ما فدا شود.</p>

Gospel Reading: Matthew 9.35-10.8

Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the kingdom, and curing every disease and every sickness. When he saw the crowds, he had compassion for them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. Then he said to his disciples, "The harvest is plentiful, but the labourers are few; therefore ask the Lord of the harvest to send out labourers into his harvest."

Then Jesus summoned his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to cure every disease and every sickness. These are the names of the twelve apostles: first, Simon, also known as Peter, and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother John; Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus; Simon the Cananaean, and Judas Iscariot, the one who betrayed him. These twelve Jesus sent out with the following instructions: "Go nowhere among the Gentiles, and enter no town of the Samaritans, but go rather to the lost sheep of the house of Israel. As you go, proclaim the good news, 'The kingdom of heaven has come near.' Cure the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out demons. You received without payment; give without payment.

Prayer after Communion

Eternal Father, we thank you for nourishing us with these heavenly gifts:
may our communion strengthen us in faith,
build us up in hope,
and make us grow in love;
for the sake of Jesus Christ our Lord. Amen

در آن زمان، عیسی به تمام شهرها و دهات آن منطقه رفته، در عبادتگاه‌های یهود تعلیم می‌داد و برقراری ملکوت خداوند را به مردم اعلام می‌کرد؛ او هر جا می‌رفت، امراض مردم را شفا می‌بخشید. دل او بشدت برای مردم می‌سوخت، زیرا مشکلات فراوان داشتند و نمی‌دانستند به کجا بروند و از چه کسی کمک بخواهند. آنها مانند گوسفندانی بی‌چوپان بودند. عیسی به شاگردانش گفت: "محصول زیاد است، اما کارگر کم. پس از صاحب محصول تقاضا کنید تا برای جمع‌آوری محصول، کارگران بیشتری بکار گیرد."

(باجگیر معروف)، یعقوب (پسر حلفی)، یدى، این است نامهای آن دوازده شاگرد: شمعون (معروف به پطرس)، اندریاس (برادر پطرس)، یعقوب (پسر زبدي)، یوحنا (برادر یعقوب)، فیلیپ، برتولما، توما، متی شمعون (عضو حزب "فدائیان") و یهوذا إسخریوطی (کسی که در آخر به عیسی خیانت کرد). عیسی ایشان را به مأموریت فرستاده، چنین گفت: "نزد غیر یهودیان و سامریان نروید،

بلکه فقط نزد قوم اسرائیل که گوسفندان گمشده خدا هستند، بروید. بروید و به ایشان خبر دهید که خداوند ملکوت خود را برقرار می‌سازد. بیماران را شفا دهید، مرده‌ها را زنده کنید، جذامی‌ها را شفا دهید، و ارواح ناپاک را از وجود مردم بیرون کنید. مفت گرفته‌اید، مفت هم بدهید.

روخوانی بعد از عشاء ربانی

خداوند ازلی، تو را سپاس می‌گوییم که ما را تغذیه کردی با این عطایای آسمانی:
باشد که این آیین دینی، ما را در ایمان استوار سازد، ما را امید بخشد؛
و ما را در محبت رشد دهد؛ بواسطه خداوندمان عیسی مسیح.